OGGETTO: Avviso di procedura per l'individuazione di un (1) incarico di natura occasionale per attività funzionale alla ricerca nello specifico traduzione dall'inglese al tedesco di un saggio di storia dell'astronomia rinascimentale in seno al progetto ERC Consolidator Grant Early Modern Cosmology (Grant Agreement 725883) - CUP: H72F17000920006

Università Ca' Foscari Venezia
Il Direttore del Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali

VISTA

la richiesta del Prof. Omodeo, di procedere al conferimento di un incarico di lavoro autonomo di natura occasionale per attività funzionale alla ricerca nello specifico traduzione dall'inglese al tedesco di un saggio di storia dell'astronomia rinascimentale di ca. 12.000 parole / ca. 81.000 caratteri (spazi inclusi) in seno al progetto ERC Consolidator Grant Early Modern Cosmology (Grant Agreement 725883) - CUP: H72F17000920006

VISTO

lo Statuto di Ateneo, emanato con D.R. n. 750 dell'8 settembre 2011, ai sensi dell'art. 2 c. 5 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;

VISTO

il Decreto Legislativo n. 165/2001, art. 7 e successive modificazioni;

VISTO

la Legge n. 232 dell'11/12/2016, art. 1 c. 303, la quale prevede, a decorrere dall'anno 2017, che gli atti ed i contratti di cui all'art. 7, c. 6 del Decreto Legislativo n. 165 del 30/03/2001, stipulati dalle Università statali, non sono soggetti al controllo previsto dall'art. 3, c. 1, lettera f-bis), della Legge n. 20 del 14/01/1994 (Controllo di legittimità della Corte dei Conti);

VISTO

l'art. 10 del Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità;

VISTO

il Regolamento per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo (D.R. n. 914/2011 del 27/10/2011 e modificato con D.R. n. 321/2014 del 22/04/2014);

VISTA

la delibera del Consiglio di Dipartimento del 29/11/2017 con cui si autorizzava l'emanazione del bando;

VERIFICATA

la disponibilità finanziaria nel conto economico A.C.03.07.03 UA.A.DP.FBC progetto UGOV ERC.OMODEO

Decreto

Art.1 – Oggetto
È indetta una procedura comparativa di curricula volta ad accertare nell’ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, l’esistenza all’interno dell’Ateneo e, qualora la verifica dia esito negativo, volta a disciplinare l’individuazione dei soggetti esterni mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto, di una risorsa necessaria allo
svolgimento di attività funzionale alla ricerca nello specifico specifico traduzione
dall’inglese al tedesco di un saggio di storia dell’astronomia rinascimentale di ca.
12.000 parole / ca. 81.000 caratteri (spazi inclusi) in seno al progetto ERC
Consolidator Grant EarlyModernCosmology (Grant Agreement 725883) - CUP:
H72F17000920006.
Per l’espletamento dell’attività è richiesto un impegno di 1 mese dal 1 febbraio
2018 al 02 marzo 2018.

Art. 2 - Requisiti richiesti
Ai candidati sono richieste le seguenti capacità, conoscenze e competenze

1. Esperienza comprovata nella traduzione di testi di storia della cultura
   scientifica nella prima età moderna;
2. Comprovata esperienza professionale come traduttore/traduttrice in
   lingua tedesca;
3. Conoscenza madre lingua della lingua tedesca.

Art. 3 – Pubblicazione esiti procedura di selezione
L’esito della procedura comparativa con l’indicazione del candidato prescelto
sarà pubblicato sul sito web dell’Ateneo a far data dal 19/01/2018 salvo eventuali
rinvi interpretati nella stessa data.

Di seguito sono riportati i requisiti, le modalità e i termini di presentazione della
domanda e di svolgimento della procedura comparativa A) per il personale
dipendente dell’Ateneo e, qualora la ricognizione interna dia esito negativo, B)
pers i soggetti esterni.

Art. 4 – Modalità di presentazione delle domande ai fini della ricognizione
interna. Presentazione della domanda. Termine e modalità.
Può presentare domanda il personale tecnico amministrativo dell’Ateneo
assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno, in possesso di
laurea coerente con l’oggetto dell’attività per cui si svolge la selezione, che
dichiarano di essere disponibili a svolgere l’attività prevista in distacco temporaneo
per 1 mese in regime di lavoro part-time.

La domanda, da redigere su carta semplice seguendo lo schema allegato
(Allegato 1), corredata da curriculum vitae in formato europeo e da
autorizzazione del responsabile della struttura di appartenenza, dovrà essere
conseguita a mano presso la sede amministrativa del Dipartimento di Filosofia e
Beni Culturali, Dorsoduro 3484/d entro e non oltre le ore 12.00 del giorno
21/12/2017 (apertura segreteria per ricevimento domande dal lunedì al venerdì
dalle ore 10.00 alle 14.00).
Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi
motivo, successivamente al suddetto termine.

Tali domande saranno esaminate da una Commissione composta da 3 membri
del Dipartimento, tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina
delle mansioni prevista dall’art. 52 del D.lgs. n. 165/2001.
In caso di esito positivo della valutazione, per l’assegnazione in mobilità parziale del personale tecnico amministrativo individuato, il direttore del Dipartimento invierà la formale richiesta, secondo le modalità previste, alla A.R.U., che provvederà all’assegnazione.

Art. 5 – Modalità di presentazione delle domande ai fini dell’individuazione di soggetti esterni, in caso di esito negativo della ricognizione interna, per la stipula di un contratto di collaborazione occasionale o di prestazione d’opera. Presentazione della domanda. Termine e modalità.
La domanda di ammissione alla procedura comparativa, corredata dal curriculum vitae in formato europeo, da redigere su carta semplice seguendo lo schema allegato (Allegato 2), dovrà pervenire al Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali - Università Ca’ Foscari Venezia, Dorsoduro 3484/d – 30123 Venezia, **entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 21/12/2017** con una delle seguenti modalità:
- raccomandata A/R, anticipata obbligatoriamente via fax al numero 0412346210;
- mediante pec all’indirizzo protocollo@pec.unive.it con la dicitura in oggetto “occasionale trad. ing-ted ERC-EMC”
- consegnata a mano presso il Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali - Università Ca’ Foscari Venezia, Calle Contarini Dorsoduro 3484/d – 30123 Venezia (apertura segreteria per ricevimento domande dal lunedì al venerdì dalle ore 10.00 alle 14.00).

In tutti i casi dovrà essere allegata la fotocopia di un valido documento di riconoscimento del candidato pena l’invalidità della candidatura.

Sul plico dovrà essere riportata la dicitura “occasionale trad. ing-ted ERC-EMC”.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Art. 6 – Requisiti per l’ammissione
I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti requisiti:
- titolo accademico come traduttore/traduttrice o affini;
- Conoscenza madre lingua della lingua tedesca;
- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l’incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
- non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Rettore, il Direttore Generale o il Direttore del Dipartimento di Filosofia e Beni.

I candidati, nella domanda di ammissione alla procedura comparativa, redatta in carta libera, dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, l’eventuale recapito telefonico e di posta elettronica, l’insussistenza di situazioni comportanti incapacità di
contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati e l’esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

Art. 7 – Modalità di selezione
La selezione sarà effettuata da una Commissione esaminatrice composta da esperti nella materia oggetto della prestazione dell’incarico da affidare, che sarà nominata con provvedimento del Responsabile della struttura richiedente. La Commissione valuterà le domande di partecipazione alla selezione in modo dettagliato, secondo i criteri di valutazione previsti dal presente avviso. La valutazione comparativa dei curricula sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dai candidati.

Art. 8 – Criteri di valutazione
La valutazione del curriculum, sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dai candidati con riferimento ai seguenti criteri di selezione:

1. Titoli specifici posseduti ed esperienza lavorativa pregressa: max 25 punti;
2. Competenze linguistiche dell’inglese e del tedesco: max 35 punti;
3. Appartenenza all’associazione federale tedesca di interpreti e traduttori (BDÜ): max 10 punti;
4. Esperienze specifiche coerenti con l’attività di valutazione oggetto del bando: max 30 punti.

Art. 9 – Esito della valutazione
La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità. Al termine della procedura di ricognizione e comparazione la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto prescelto.

Art. 10 – Forma di contratto e compenso previsto
Al termine della procedura con il collaboratore prescelto, sarà stipulato un contratto di prestazione occasionale della durata di 1 mese, per un corrispettivo complessivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente, determinato in € 1200,00.
Il compenso dovuto sarà liquidato in un’unica soluzione, al termine dell’incarico, previa verifica dell’esito dell’attività svolta.

La spesa graverà sui fondi del progetto UGOV UA.A.DP.FBC.ERC.OMODEO alla voce COAN A.C.03.07.03 con adeguata capienza di spesa. Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all’art. 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001 n.165 dovrà presentare l’autorizzazione dell’amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.
Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.

I candidati prescelti saranno tenuti a rispondere agli obblighi previsti dal codice Etico e dal codice di comportamento di Ateneo, per quanto compatibili.

**Art. 11 – Rinvio**

Per quanto non specificato dal presente bando, si fa rinvio a quanto previsto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo al personale esterno, nonché dalla vigente normativa in materia.

Repertorio n. ................ Prot n. ................ del ....................../2017

---

Firmato
Il Direttore del Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali

Prof. Giuseppe Barbieri

Visto
R.P.A.

Il Segretario di Dipartimento

Avv. Vanin Esterita